

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 297

PDF erstellt am: **25.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

3253

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 297 Bern, Dienstag 19. Dezember 1950

68. Jahrgang — 68<sup>me</sup> année

Berne, mardi 19 décembre 1950 N° 297

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 3.—, ein Monat Fr. 2.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Redaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 3.— fr.; un mois 2.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 135848—135866.  
BRB betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die Damen-, Knabenkleider- und Wäsche-Schneidereien. ACF concernant le contrat collectif de travail pour les entreprises de couture pour dames, pour garçons et de couture sur lingerie en Suisse. DCF concernante il contratto collettivo di lavoro per le sartorie per signora, per ragazzi e per biancheria, nella Svizzera.  
Eastern Trade and Finance Ltd., Zürich.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Pflanzenschutzdienst an der Grenze (Mitteilung). Service phytosanitaire de frontière (communiqué). Servizio fitosanitario di confine (comunicato).  
Weisungen Nr. 3 der Abteilung für Landwirtschaft des EVD über die Bekämpfung der San José-Schildlaus (mit Anhang I). Istruzioni N° 3 della Divisione dell'agricoltura del DEP sulla lotta contro la cocciniglia di San José (con allegato I).  
Mexiko: Aufhebung von Einfuhrverboten. Mexique: Suppression d'interdictions à l'importation.  
Schweiz. Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. Postsebeckverkehr, Beiträge. Service des chèques postaux, adhésions.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es werden vermisst: die Inhaberaktien Nrn. 8963/67, nebst Coupons pro 1946 ff., der Bank in Burgdorf, mit Sitz in Burgdorf.  
Die allfälligen Inhaber werden hiermit aufgefordert, die genannten Wertpapiere bis zum 15. Juni 1951 dem Gerichtspräsidenten von Burgdorf vorzulegen, ansonst deren Kraftloserklärung erfolgen wird. (W 606<sup>a</sup>)  
Burgdorf, den 11. Dezember 1950.

Der a. o. Gerichtspräsident: Dick.

Es wird vermisst der Schuldbrief vom 20. Mai 1941 zu Fr. 8300, Beleg Nr. 2038, lastend im 1. Rang auf den Parzellen Nrn. 43, 155, 169, 171, 172, 185, 199, 286, 339 und 347 des Grundbuches Arboldswil; Gläubiger: Basellandschaftliche Kantonalbank; Schuldner: Frieda und Hans Rudin, Arboldswil.

Der unbekannte Inhaber des Titels wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist seit der ersten Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 607<sup>a</sup>)  
Liestal, den 13. Dezember 1950. Obergerichtskanzlei.

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 21. November 1950 wurde der Aufruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt: 238 Aktien der Continentales Linoleum Union, Bahnhofstrasse 54, Zürich 1, Emission 1928/1929, Nrn. 151071—151087, 151101 bis 151300 und 162872—162892, zu nom. Fr. 25 (ursprünglich Fr. 125) nebst Coupons 13 und folgende.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen 6 Monaten von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt. (W 40<sup>a</sup>/51)  
Zürich, den 14. Dezember 1950.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung, der a. o. Gerichtsschreiber: Dr. Leumann.

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 14. November 1950 wurde der Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: Schuldbrief von Fr. 28 000 (ursprünglich Fr. 28 000), ausgestellt am 10. Dezember 1931, lautend auf Gottfried Bütikofer, geb. 1899, von Kernried, wohnhaft Zeunerstrasse 11, Zürich 6, ehemals zugunsten des Inhabers und später der Leihkasse Neumünster, lastend ursprünglich im 3., jetzt im 2. Range auf der Liegenschaft Kat. Nr. 1639 an der Hohlstrasse 206 in Zürich 4.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen 6 Monaten von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (W 41<sup>a</sup>/51)  
Zürich, den 14. Dezember 1950.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung, der a. o. Gerichtsschreiber: Dr. Leumann.

#### Deuxième insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu de la police d'assurance vie portant le N° 46572, au montant de 10 000 fr. souscrite le 23 décembre 1936 auprès de la Cie Union-Genève,

actuellement Helvétia-Vie, compagnie d'assurances sur la vie, Genève, à l'échéance du 1<sup>er</sup> mai 1957, au nom de Pierre André Sartheur, de la produire et de la déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. S. III. (W 28<sup>a</sup>/51)

Tribunal de première instance de Genève: Alf. Du Pasquier, président.

Le président du Tribunal civil du district de La Chaux-de-Fonds somme le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire au porteur du capital de 15 000 fr. grevant en 1<sup>er</sup> rang l'article 2173 du cadastre de La Chaux-de-Fonds, propriété de La Société de tempérance La Croix Bleue, de La Chaux-de-Fonds, selon inscription prise au Registre Foncier de cette dernière ville, le 17 février 1921, sous numéro 26, année 1921, d'avoir à la produire au greffe du Tribunal de La Chaux-de-Fonds, dans le délai de six mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. La Chaux-de-Fonds, le 18 décembre 1950. (W 42<sup>a</sup>/51)

Le greffier du Tribunal: A. Greub.

Le président du Tribunal civil I de Neuchâtel somme, conformément aux articles 981 et suivants du C.O., le détenteur inconnu de l'obligation hypothécaire de 10 000 fr., souscrite au profit du porteur par Bouvier frères S. A., société anonyme ayant son siège à Neuchâtel, le 15 février 1939, grevant en 3<sup>e</sup> rang, actuellement en 2<sup>e</sup> rang, les articles 171 et 2982 du Cadastre de Neuchâtel, suivant inscription N° 36 de l'année 1939 du bureau du registre foncier de Neuchâtel, de produire ce titre dans un délai expirant le 25 juin 1951, au greffe du Tribunal du district de Neuchâtel, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 29<sup>a</sup>/51)  
Neuchâtel, 18 novembre 1950.

Le président du Tribunal I: Jeanprêtre.

Il pretore di Lugano-Città sull'istanza 18/14 dicembre 1950 della Banca Popolare di Lugano; ed in relazione all'art. 981 e segg. C.O.; diffida lo sconosciuto detentore del mantelli di sei obbligazioni da 500 fr. cadauna del Debito Consolidato Redimibile Ticinese 4%, Serie Q. N° 15704 al 15709 e di sei mantelli di obbligazioni da 500 fr. cadauna del Debito Consolidato Redimibile Ticinese 3 1/2%, Serie M. N° 11958, 11959, 11988/11991, andati smarriti, a volerli produrre presso questa Pretura, entro il 20 giugno 1951, sotto comminatoria di ammortamento. (W 611<sup>a</sup>)  
Lugano, 15 dicembre 1950.

Il pretore: Avv. Sergio Guglielmoni.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Bekanntmachung betreffend die Handelsregistereintragungen vor Jahresende und die Arbeitszeit

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass das Eidgenössische Amt für das Handelsregister während der kommenden Festzeit an folgenden Tagen geschlossen ist:

31. Dezember 1950, nachmittags, bis 2. Januar 1951.

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Handelsregisterführer, Notare und Rechtsanwälte sowie alle weiteren Interessenten ersucht, solche wenn irgendwie möglich jetzt schon veranlassen zu wollen.

Eidgenössisches Amt für das Handelsregister, Bern, Monbijoustrasse 8, Telefon 2 78 64.

#### Avis concernant les inscriptions sur le registre du commerce à opérer avant la fin de l'année et les heures de bureau

Le public est avisé que l'Office fédéral du registre du commerce sera fermé comme il suit durant la période des fêtes:

31 décembre 1950, après-midi, au 2 janvier 1951.

Etant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1<sup>er</sup> janvier, les préposés au registre du commerce, les notaires, les avocats, ainsi que toutes les personnes intéressées, sont invités à y faire procéder dès maintenant, si possible.

Office fédéral du registre du commerce, Berne, Monbijoustrasse 8, téléphone 2 78 64.

#### Zürich — Zurich — Zurigo

14. Dezember 1950. Liegenschaften. ALWIL Verwaltungs A. G., Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. Dezember 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und die Verwertung von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist zerlegt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelnunterschrift ist Wilfried Hegetschweiler, von und in Zürich. Geschäftslokal: Claridenstrasse 47 in Zürich 2 (bei Wilfried Hegetschweiler).

14. Dezember 1950. Bar, Café.  
Sylvia & Paul Koller-Schnepf, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Sylvia Koller geb. Schnepf und Paul Koller, beide von Rudolfstetten (Aargau), in Zürich 1, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1950 ihren Anfang genommen hat. Betrieb der Silvy-Bar und des Café Schlauch. Obere Zäune 17.

14. Dezember 1950.  
Kurz A. G. Spezialhaus für Damenkonfektion, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1950, Seite 782). Die Generalversammlung vom 24. November 1950 hat die Statuten abgeändert. Die eingetragenen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

14. Dezember 1950. Maschinen für die Milch- und Getränkeindustrie usw.  
Rud. Baumgartner & Co., in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1946, Seite 2141), Maschinen für die Milch- und Getränkeindustrie usw. Der Gesellschafter Willy Rudolf Baumgartner ist ausgeschieden. Der Gesellschafter Fritz Rudolf Baumgartner wohnt in Zürich 6.

14. Dezember 1950. Bestecke, Silberwaren, Uhren usw.  
Gruber-Vital, in Illnau (SHAB. Nr. 2 vom 5. Januar 1932, Seite 9), Handel mit Tafelbestecken, Silberwaren und Uhren. Der Geschäftsbereich wird erweitert um Fabrikation und Verkauf von Konditoreiartikeln.

14. Dezember 1950.  
GNOM-Buchhaltung A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. Dezember 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb der GNOM-Maschinen- und Handbuchhaltung, den Handel mit Bureaumaschinen, Bureaumöbeln und Bureau-Bedarfsartikeln aller Art sowie die Verwertung von einschlägigen Erfindungen. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 500 und mit Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Jakob Guntersweiler, von und in Zürich. Geschäftslokal: Löwenstrasse 2 in Zürich 1.

14. Dezember 1950. Beteiligungen usw.  
Holdorgan A.-G. (Holdorgan S.A.) (Holdorgan Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. Dezember 1950 eine Aktiengesellschaft, welche die Beteiligung an andern Gesellschaften und den Erwerb und die Verwertung von Effekten bezweckt. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Franken 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Charles Isidor Tarschisch, von Dägerlen, in Zürich. Geschäftsdomizil: Seidengasse 10 in Zürich 1 (Bureau Charles Isidor Tarschisch).

14. Dezember 1950. Handels-, Finanz-, Import- und Exportgeschäfte usw.  
AIDAL G.m.b.H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 239 vom 13. Oktober 1947, Seite 3002). Die Gesellschafterversammlung vom 6. Juli 1950 hat die Statuten abgeändert. Zweck der Gesellschaft sind nun die Durchführung von Handels-, Finanz-, Import- und Exportgeschäften sowie die Produktion, die Finanzierung und der Verleih von Filmen. Die Gesellschaft kann sich an verwandten Unternehmungen beteiligen. Einzelunterschrift ist erteilt an Fritz Karl Lamm, von Basel, in Zürich.

14. Dezember 1950.  
Schweizerischer Kaufmännischer Verein (Société suisse des Commerçants) (Società svizzera dei Mercanti), in Zürich 1, Verein (SHAB. Nr. 137 vom 20. Mai 1949, Seite 1358). Roger Landry und Otto Hagmann sind aus dem leitenden Ausschuss ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den leitenden Ausschuss gewählt worden Alfred Gasser, von und in Basel, und Paul Masmajan, von und in Lausanne. Adrien Favre-Bulle ist nun 1. Vizepräsident des leitenden Ausschusses. Der Präsident oder ein Vizepräsident führt mit einem weiteren Mitglied des Ausschusses, dem Generalsekretär oder einem der Zentralsekretäre, bzw. dem Verwaltungschef, Kollektivunterschrift.

14. Dezember 1950. Handlungsgärtner, Blumen.  
Albert Moll, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Albert Moll-Faigle, von Zürich, in Zürich 10. Handlungsgärtnerei, Blumenkulturen. Limmattalstrasse Nr. 178.

14. Dezember 1950. Treuhandbureau usw.  
Dr. H. Willi, in Kilchberg. Inhaber dieser Firma ist Dr. Johannes Willi, von Gais (Appenzell A.-Rh.) und Kilchberg (Zürich), in Kilchberg (Zürich). Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau Emma Lucie geb. Künzler besteht allgemeine Gütergemeinschaft. Treuhandbüro, Durchführung von Finanzierungen und Beteiligungen an Unternehmungen jeder Art. Rigistrasse 45.

14. Dezember 1950. Maschinen, mechanische Schlosserei, Installationen.  
Emil Girsberger, in Opfikon (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1936, Seite 2630), mechanische Schlosserei und Installationen. Der Geschäftsbereich wird erweitert um Maschinenfabrik. Einzelprokura ist erteilt an Hans Suter, von Sins (Aargau), in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon.

14. Dezember 1950. Technische Vertretungen.  
Ed. Hildebrand, Ing., in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Eduard Oskar Hildebrand, von Starrkirch-Wil (Solothurn), in Zürich 2. Technische Vertretungen. Lessingstrasse 49.

14. Dezember 1950. Konditoreiartikel.  
Th. Gruber, in Illnau (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1949, Seite 1902), Konditoreiartikel. Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

14. Dezember 1950. Inkassobureau.  
Bloch-Zehnder & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1950, Seite 317), Inkassobüro. Ueber diese Gesellschaft ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. November 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 11. November 1950 mangels Aktiven eingestellt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

14. Dezember 1950. Beteiligungen usw.  
Oscilloplan Holding A.-G. in Liq., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1935, Seite 2185), dauernde Verwaltung von Beteiligungen aller Art und Unternehmungen des In- und Auslandes usw. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

15. Dezember 1950.  
Verband Schweizerischer Bücherexperten (V.S.B.) Association suisse des experts-comptables (A.S.E.) Associazione Svizzera del Periti Contabili (A.S.P.), in Zürich 1, Verein (SHAB. Nr. 199 vom 26. August 1936, Seite 2059). Hermann Flury und Emil Eichenberger sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Emil Giroud, Präsident des Vorstandes, wohnt in Kilchberg (Zürich). Prof. Dr. Claude Terrier, stellvertretender Vizepräsident des Vorstandes, wohnt in Lancy (Genf). Neu ist als Kassier in den Vorstand gewählt worden Anton Honold, von und in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem stellvertretenden Vizepräsidenten des Vorstandes. Geschäftsdomizil: Talacker 41 in Zürich 1.

15. Dezember 1950. Kolonialwaren usw.  
Bürke & Co., in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1950, Seite 3166), Kolonialwaren usw. Die Kommanditistin Marta Bürke geb. Huber führt nicht mehr Einzelprokura, sondern Einzelunterschrift.

15. Dezember 1950. Kosmetische Produkte usw.  
Max Factor Distributors A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1950, Seite 3138), kosmetische Produkte usw. Neues Geschäftslokal: Rämistrasse 29 in Zürich 1 (Bureau Dr. Hans Berger).

15. Dezember 1950.  
Metallwaren & Apparatebau A.G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1950, Seite 1669). Einzelprokura ist erteilt an Theodor Feucht, von und in Zürich.

15. Dezember 1950. Manufakturwaren.  
J. Wyler Sohn & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 262 vom 10. November 1931, Seite 2389), Manufakturwaren. Neues Geschäftslokal: Talackerstrasse 35, im «Thalhof», in Zürich 1.

15. Dezember 1950. Elektrotechnische Artikel usw.  
M. Müller, Elektrowa, in Zürich (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1950, Seite 1149), elektrotechnische Artikel usw. Neues Geschäftslokal: Tramstrasse 142.

15. Dezember 1950. Automobile.  
Ernst Wellenmann, in Winterthur (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1947, Seite 2338), Automobilhandel. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 1. November 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 24. November 1950 mangels Aktiven eingestellt worden. Da der Inhaber sein Geschäft weiterführt, bleibt die Eintragung bestehen.

15. Dezember 1950. Sanitäre Anlagen, Zentralheizungen.  
Ewald Vollrath, in Opfikon. Inhaber dieser Firma ist Ewald Vollrath, von Wädenswil, in Opfikon. Installation von sanitären Anlagen und Zentralheizungen. Schaffhauserstrasse 92, in Glattbrugg.

15. Dezember 1950. Automobile.  
Gustav Furrer, in Dübendorf (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1946, Seite 370), Handel mit Automobilen. Diese Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

15. Dezember 1950. Korsette usw.  
Frau J. Köb, in Zürich (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1948, Seite 239), Korsette usw. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «J. Köb», in Zürich, erloschen.

15. Dezember 1950. Korsette, Büstenhalter, Damenwäsche.  
J. Köb, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Josef Köb, von Mogelsberg (St. Gallen), in Zürich 3. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Frau J. Köb», in Zürich, übernommen. Fabrikation und Vertrieb von Korsetten, Büstenhaltern und Damenwäsche (Mass und Konfektion). Eichstrasse 22.

15. Dezember 1950. Bebearbeitet.  
Frau M. Stirnemann, vormals Fries & Stirnemann, in Zürich (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1949, Seite 1682), Bebearbeitet. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

15. Dezember 1950. Butter usw.  
Lill Peck, Produits alimentaires, in Zürich (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1950, Seite 2229), Grosshandel mit Butter usw. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

15. Dezember 1950. Pharmazeutische, kosmetische und chemisch-technische Spezialitäten usw.  
Locher & Wenger Aktiengesellschaft, in Schlieren (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1948, Seite 871), pharmazeutische, kosmetische und chemisch-technische Spezialitäten usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1950, Seite 3075) im Handelsregister des Kantons Zürich vom Amtes wegen gelöscht.

15. Dezember 1950.  
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur (Société Suisse d'Assurance contre les Accidents à Winterthur (Società Svizzera d'Assicurazione contro gli Infortuni a Winterthur) (Accident and Casualty Insurance Company of Winterthur, Switzerland), in Winterthur 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1950, Seite 1505). Die Generalversammlung vom 12. Dezember 1950 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 25 000 000 ist durch Ausgabe von 5000 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 30 000 000, zerfallend in 30 000 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Das Grundkapital ist mit Fr. 24 000 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen brieflich oder durch Veröffentlichung im Publikationsorgan und gegebenenfalls in weiteren Blättern.

#### Bern — Berne — Berna Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

15. Dezember 1950.  
Spar- & Leihkasse in Belp, in Belp, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1948, Seite 2881). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 2. Dezember 1950 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Sie bezweckt die Förderung des Sparsinnes durch Annahme und Verzinsung von Geldeinlagen sowie die Besorgung aller übrigen Bankgeschäfte. Das Aktienkapital wurde von Fr. 500 000 auf Fr. 1 500 000 erhöht durch Ausgabe von 2000 Namenaktien zu Fr. 500. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 500 000, eingeteilt in 3000 Namenaktien zu Fr. 500. Davon sind 1000 Aktien voll und 2000 Aktien zu 20% einbezahlt, so dass insgesamt Fr. 700 000 einbezahlt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 7 bis 9 Mitgliedern. Der Präsident, der Vizepräsident, der Sekretär und ein weiteres Mitglied des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv, je zu zweien; der Verwalter führt Einzelunterschrift. Zeichnungsberechtigt sind: Dr. Robert Gasser, Präsident; Fritz Leuenberger, Vizepräsident; Ernst Jost, Verwalter und Sekretär, und Hans Schmutz, von Kehrsatz, in Belp, als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates (bisher nicht zeichnungsberechtigt). Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen werden von der Statutenänderung nicht betroffen.

#### Bureau Bern

15. Dezember 1950. Waren aller Art.  
Dr. Maurice Collaud, in Bern. Inhaber der Firma ist Dr. rer. pol. Maurice Collaud, von St-Aubin (Freiburg), in Bern. Import und Export von Waren aller Art. Monbijoustrasse 29.

15. Dezember 1950. Haushaltsartikel.  
G. Heutschi, in Köniz. Inhaber der Firma ist Georg Heutschi, von Balmthal, in Köniz. Vertrieb von Haushaltsartikeln. Weiermattweg 27.

15. Dezember 1950. Tiefbohrungen usw.

**Stump-Bohr A.-G., Filiale Bern**, in Bern. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Stump-Bohr A.-G.», mit Sitz in Zürich, welche die Uebernahme und Durchführung von Tiefbohrungen aller Art, Grundwasserfassungen, Gunitarbeiten, Injektionen, Sondierungen und aller übrigen Spezialitäten im Tiefbau bezweckt und am 6. November 1950 im Handelsregister von Zürich eingetragen wurde (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1950, Seite 2878), durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 5. Juni 1950 in Bern eine Zweigniederlassung errichtet. Dieselbe wird durch Simon Stump, von Lippoldswilen, Gemeinde Alterswilen (Thurgau), in Meilen, mit Einzelunterschrift, vertreten. Geschäftsdomizil: Kapellenstrasse 22 (in eigenen Räumen).

15. Dezember 1950. Liegenschaften.

**A. Aeschlimann**, bisher in Köniz, Liegenschaftshandel (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1947, Seite 3765). Der Firmainhaber hat den Sitz der Firma nach Bern verlegt. Murtenstrasse 131.

15. Dezember 1950. Lithographie, Kartonnagen.

**E. Suter A.-G.**, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Betrieb einer Lithographie- und Kartonnagefabrik usw. (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1946, Seite 3166). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 18. September 1950 wurde das Aktienkapital von Fr. 80 000 auf Fr. 150 000 erhöht durch Ausgabe von 140 Namenaktien zu Fr. 500, welche durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft voll libertiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun 150 000 Franken, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 500.

#### Bureau Biel

15. Dezember 1950. Textilien.

**Denise Allemann**, in Biel. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Denise Liliac Allemann geb. Maitre, von Rüttenen (Solothurn), in Biel, Ehefrau des Henri Allemann. Handel mit Textilwaren. Alexander-Schöni-Strasse 37.

15. Dezember 1950. Chemisch-technische Produkte usw.

**COVEG A.G. (COVEG S.A.)**, in Biel, Handel mit chemisch-technischen Produkten und Waren aller Art im In- und Auslande sowie Uebernahme von Vertretungen (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1949, Seite 1663). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bern (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1950, Seite 3178) im Handelsregister von Biel von Amtes wegen gelöscht.

#### Bureau Laupen

14. Dezember 1950.

**Ersparnkasse des Amtsbezirks Laupen**, in Laupen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1942, Seite 111). Aus dem Verwaltungsrat ist ausgeschieden der Präsident Samuel Schmid, dessen Unterschrift erloschen ist. Als Präsident des Verwaltungsrates wurde gewählt Samuel Marschall, von Neueneegg, in Wyden, Gemeinde Neueneegg, bisher Vizepräsident; als Vizepräsident Friedrich Rufer, von Mattstetten, in Jerisberghof, Gemeinde Fernbalm, bisher Mitglied des Verwaltungsrates. Präsident, Vizepräsident, Verwalter und Kassier zeichnen je zu zweien kollektiv.

15. Dezember 1950. Metzgerei, Viehhandel.

**Fritz Blatter**, in Laupen, Metzgerei, Viehhandel (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1913, Seite 165). Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

#### Bureau Saanen

14. Dezember 1950. Hotel.

**Franz Wehren**, in Saanenmöser, Gemeinde Saanen. Inhaber dieser Firma ist Franz Wehren, von Saanen, in Saanenmöser, Gemeinde Saanen. Betrieb des «Sporthotels».

14. Dezember 1950. Hotel.

**Rudolf Wehren-Schwenter**, in Saanenmöser, Gemeinde Saanen, Sporthotel und Kurhaus (SHAB. Nr. 104 vom 24. April 1913, Seite 734). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

15. Dezember 1950. Hotel.

**Arnold Wehren**, in Saanenmöser, Gemeinde Saanen. Inhaber dieser Firma ist Arnold Wehren, von Saanen, in Saanenmöser, Gemeinde Saanen. Geschäftsnatur: Betrieb des Hotels «Bahnhof».

#### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

12 décembre 1950. Bétail.

**Ernest Métille**, à Epiquez, marchand de bétail (FOSC. du 6 décembre 1914, N° 287, page 2682). La raison est radiée à la demande du titulaire, de la maison n'étant plus assujettie à l'inscription.

#### Bureau Thun

15. Dezember 1950. Automechanische Werkstätte, Autohandel, Personen-transporte usw.

**Burri & Co.**, in Thun, Autogarage und Reparaturwerkstätte, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1950, Seite 146). Neue Geschäftsnatur: Betrieb einer automechanischen Werkstätte, Handel mit Autofahrzeugen aller Art, Bestandteilen und Betriebsstoffen, Transport von Personen.

15. Dezember 1950. Autogarage, mechanische Werkstätte, Personentransporte.

**Gehr, Fritz & Walter Hediger**, in Thun, Autogarage, mechanische Werkstätte, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1950, Seite 1008). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei: Unternehmung für Auto-Personentransporte.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

15. Dezember 1950.

**Chemische Klederreinigungsanstalt Renova A.G.**, Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1947, Seite 2203). Laut öffentlicher Urkunde vom 4. Dezember 1950 wurde eine teilweise Statutenänderung vorgenommen. Das bisherige Grundkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 100 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 auf Fr. 100 000 erhöht. Die Erhöhung erfolgte durch Verrechnung von Forderungen gegenüber der Gesellschaft. Das voll libertierte Grundkapital beträgt nun Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 500.

15. Dezember 1950. Vorhänge usw.

**Emil Otzenberger A.G.**, in Luzern, Vorhänge usw. (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1948, Seite 707). Die Prokuren von Marie Bühler und Josef Otzenberger sind erloschen.

15. Dezember 1950.

**Theller & Kalbermatter A.G., Bauunternehmung**, Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1950, Seite 1220). Marcel Kalbermatter ist nun wohnhaft in Luzern.

15. Dezember 1950. Wein, Spirituosen usw.

**Paul Klalber G.m.b.H.**, in Luzern, Weine, Spirituosen usw. (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1945, Seite 1994). Laut öffentlicher Urkunde vom 4. Dezember 1950 hat sich diese Gesellschaft mit beschränkter Haftung aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

#### Uri — Uri — Uri

30. November 1950. Transporte, Import.

**Kurt Meyer**, in Andermatt. Inhaber der Einzelfirma ist Kurt Meyer, von und in Andermatt. Autotransporte, Import von Waren aller Art.

13. Dezember 1950. Import, Export.

**Anton Bachmann**, in Altdorf. Import und Export (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1946, Seite 3647). Die Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Bellinzona (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1950, Seite 2307) im Handelsregister des Kantons Uri von Amtes wegen gelöscht.

#### St. Gallen — St. Gall — San Gallo

13. Dezember 1950.

**Elektro-Genossenschaft Ulisbach**, in Ulisbach, Gemeinde Wattwil. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt, im Interesse ihrer Mitglieder das Gebiet von Ulisbach laut Umgrenzungsplan mit elektrischer Energie zu versorgen. Die Statuten datieren vom 20. Mai 1950. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig deren Vermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Genossenschaft übernimmt gemäss Bilanz per 1. Januar 1950 die Aktiven der bisherigen «Elektrizitätsversorgung Ulisbach» im Betrage von Fr. 10 407.59. Passiven bestehen keine. Die Bekanntmachungen erscheinen im «Der Toggenburger», soweit sie nicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht werden müssen. Der Verwaltungsrat besteht aus 5 Mitgliedern. Hans Stauffacher, von Matt (Glarus), ist Präsident, und Jakob Künzli, von Nesslau, Aktuar, beide in Wattwil. Sie führen Kollektivunterschrift.

13. Dezember 1950.

**Mafa Mantelfabrik St. Gallen A.-G.**, in St. Gallen c, Herstellung und Verkauf von Damen-, Herren- und Kindermänteln sowie weiterer konfektionierter Artikel (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1950, Seite 2123). Nachdem die Gläubiger sichergestellt worden sind, wird die Gesellschaft im Handelsregister gelöscht.

13. Dezember 1950. Viehhandel.

**Hans Meisser**, in Bichwil, Gemeinde Oberuzwil. Inhaber der Firma ist Hans Meisser, von Davos, in Bichwil, Gemeinde Oberuzwil. Viehhandel.

13. Dezember 1950. Musikalien, Instrumente, Textilien.

**Pfister Anton**, in Gossau, Handel mit Musikalien, Instrumenten und Textilien (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1946, Seite 1030). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

13. Dezember 1950. Chemisch-technische Produkte.

**K. Böni-Müller**, in Rebstein, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1950, Seite 2718). Da die Firma nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist, wird sie auf Befehl des Inhabers im Handelsregister gelöscht.

14. Dezember 1950. Immobilien.

**Aktiengesellschaft Dr. Schmidt, Institut**, in St. Gallen, Führung eines Knabeninstitutes (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1945, Seite 2375). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 5. Dezember 1950 wurde eine teilweise Statutenrevision vorgenommen. Dabei wurde die Firma abgeändert in **Immobilien-Gesellschaft Rosenberg, St. Gallen**. Zweck der Gesellschaft ist nun die Verwaltung von Liegenschaften, insbesondere folgender ihr gehörenden, im Grundbuch St. Gallen verzeichneten Katastrernummern: Parzelle 1947 (Höhenweg 58), Parzelle 1948 (Höhenweg 60 und 58 b sowie die Sportplätze), Parzelle 12 (Höhenweg 58 a), Parzelle 2460 Nussbaumstrasse, Parzelle 2915 (Nussbaumstrasse 1), Parzelle 2463 (Dufourstrasse 102), Parzelle 2464 (Dufourstrasse 100 und 98), Parzelle 2462 (Dufourstrasse 104), Parzelle 1950 (Boden am Höhenweg). Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten, sich bei andern Unternehmen des In- und Auslandes beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten, Liegenschaften vermieten oder mieten, verpachten oder pachten sowie verkaufen oder kaufen. Weitere Statutenänderungen unterliegen nicht der Publikationspflicht.

14. Dezember 1950.

**Rabattverein Rapperswil und Umgebung**, in Rapperswil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 228 vom 29. September 1949, Seite 2531). Der Kassier Robert Bruder-Spiegel ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Beisitzer Eugen Thumm, von Rorschach, in Rapperswil (St. Gallen), wurde zum Kassier ernannt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit Aktuar oder Kassier.

14. Dezember 1950.

**Viehversicherungsgesellschaft Grabs**, in Grabs, Genossenschaft (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1947, Seite 3558). Jakob Eggenberger, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt Heinrich Eggenberger, von Grabs, in Grabs-Lims. Der Präsident zeichnet mit Aktuar oder Kassier zu zweien.

14. Dezember 1950.

**Fritz Steiger**, in Rapperswil, Revisions- und Organisationsbureau (SHAB. Nr. 293 vom 13. Dezember 1949, Seite 2318). Die Firma lautet jetzt **Fritz Steiger, Revisions- & Steuerrechtspraxis, Rapperswil** und die Geschäftsnatur: Revisions- und Steuerrechtspraxis.

14. Dezember 1950.

**Schlachtviehverwertungsgenossenschaft St. Gallen-Appenzell (Schlachtviehverwertung St. Gallen)**, in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1949, Seite 393). Neues Geschäftsdomizil: Vadianstrasse 30.

14. Dezember 1950. Gasthaus.

**Hermann Imsand**, in Sargans. Inhaber der Firma ist Hermann Imsand, von Münster (Wallis), in Sargans. Gastwirtschaft. Gasthaus «Zum Gonzen».

14. Dezember 1950. Thermoplast- und Gummiwaren.

**Fritz Angst**, in St. Gallen, Handel mit Thermoplast- und Gummiwaren (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1949, Seite 228). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1950, Seite 3167) von Amtes wegen gelöscht.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

14. Dezember 1950. Comestibles.

**B. Secchi-Berther**, in Klosters. Inhaber dieser Firma ist Bruno Secchi-Berther, von Angio (Graubünden), in Klosters. Comestibles. Klosters-Platz.

14. Dezember 1950. Coiffeur.

**Gustav Sauer's Erben**, in Pontresina, Coiffeurgeschäft (SHAB. Nr. 244 vom 17. Oktober 1944, Seite 2308). Aus dieser Kollektivgesellschaft ist die Gesellschafterin Luise Sauer-Süss ausgetreten. Die übrigen beiden Gesellschafter führen das Geschäft weiter unter der Firma **Gehr. Sauer**.

14. Dezember 1950. Hoch- und Tiefbau, Baumaterialien.

**Casty & Co.**, in Igis-Landquart, Ausführung von Hoch- und Tiefbauten sowie Handel mit Baumaterialien (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1946,

Seite 1375). Die beiden Gesellschafter Jakob Casty-Cafilisch und Walter Caprez-Casty sind jetzt in Igis-Landquart wohnhaft.

14. Dezember 1950. Strassenbauunternehmen.  
Casty & Palatini, in Igis-Landquart, Strassenbauunternehmung (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1948, Seite 752). Die beiden Gesellschafter Jakob Casty-Cafilisch und Walter Caprez-Casty sind jetzt in Igis-Landquart wohnhaft.

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

14. Dezember 1950. Buchdruckerei, Papeterie.  
François Xavier Michel-Mangold, in Altnau, Buchdruckerei, Papierhandel, Papeterie (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1945, Seite 665). Die Prokura von Roland Michel ist erloschen.

14. Dezember 1950. Mechanische Zimmerel und Schreinerei.  
Jakob Fei, in Altnau, mechanische Zimmerei und Schreinerei (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1934, Seite 1812). Die Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

14. Dezember 1950. Milch, Milchprodukte, Restaurant.  
August Bachmann, in Amriswil. Firmainhaber ist August Bachmann, von Schönenberg (Zürich), in Amriswil. Milch- und Milchproduktengeschäft, Restaurant «Zum Pfauen», Rütistrasse 16.

14. Dezember 1950. Metzgerei, Gasthof.  
Reinhold Grauer, in Amriswil, Metzgerei und Gasthof «Zum Ochsen» (SHAB. Nr. 39 vom 9. Februar 1921, Seite 303). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

14. Dezember 1950. Metzgerei, Gasthof.  
Reinhold Grauer, in Amriswil. Firmainhaber ist Reinhold Grauer-Lüscher, von und in Amriswil. Metzgerei und Gasthaus «Zum Ochsen». Marktplatz 2.

14. Dezember 1950. Viehhandel, Landwirtschaft.  
Albert Bosshart, in Riedt, Viehhandel und Landwirtschaft (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1936, Seite 2896). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. Dezember 1950. Viehhandel.  
W. Bosshart, in Riedt. Firmainhaber ist Werner Bosshart-Meier, von Oberwangen (Thurgau), in Riedt. Viehhandel.

14. Dezember 1950. Bäckerei, Konditorei, Spezereien.  
E. Rutishauser's Erben, in Böttighofen, Bäckerei, Konditorei und Spezereihandlung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1947, Seite 356). Witwe Marie Rutishauser-Olbrecht ist infolge Todes ausgeschieden. Ferner ist Emma Rutishauser-Rutishauser aus der Gesellschaft ausgetreten. Die verbleibenden Gesellschafter Emil und Willy Rutishauser führen die Gesellschaft unter der bisherigen Firma weiter.

14. Dezember 1950. Heu, Holz, Wirtschaft.  
Albert Herzog-Keller z. Alpenblick, in Büren-Raperswilen, Heu- und Holzhandel, Wirtschaft (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1940, Seite 1470). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. Dezember 1950. Lebensmittel.  
Frau Jenny Voss, in Steckborn. Firmainhaberin ist Witwe Jenny Voss-Bornmann, von Zürich, in Steckborn. Lebensmittelhandlung, Seestrasse 54.

14. Dezember 1950. Hotel.  
Ernst Sturzenegger, in Steckborn. Firmainhaber ist Ernst Sturzenegger, von Wolfhalden, in Steckborn. Betrieb des Hotel «Schweizerland», Architekturabteilung.

14. Dezember 1950.  
Elektrizitätsgenossenschaft Oberneunforn, in Oberneunforn (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1947, Seite 3028). Jakob Hasenfratz, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Aktuar wurde Jakob Brack-Götz, von und in Oberneunforn, in den Vorstand gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsident oder Kassier.

#### Tessin — Tessin — Ticino Distretto di Mendrisio

12. dicembre 1950.  
Società Anonima Immobiliare Alessandro Manzoni, in Vacallo (FUSC. del 1° febbraio 1950, N° 26, pagina 299). Con decisione assembleare del 10 dicembre 1950, la società ha deciso il proprio scioglimento. A liquidatore è stato nominato Ettore Biscossa fu Camillo, da Italia, in Lugano, con firma individuale, il quale curerà la liquidazione sotto la denominazione Società Anonima Immobiliare Alessandro Manzoni, in liquidazione. Le firme degli amministratori Alessandro Casella, Giuseppe Maderni, Giovanni Luraschi, Alfredo Noseda e Suor Marcelle Berland sono estinte. Ufficio della società in liquidazione: presso il liquidatore. Il domicilio legale è mantenuto a Vacallo presso l'avv. Alfredo Noseda, come precedentemente.

#### Waadt — Vaud — Vaud Bureau de Lausanne

14 décembre 1950.  
Karl Werner, fabrique d'isolants société anonyme, succursale à Lausanne (FOSC. du 3 mai 1946, page 1316), avec siège principal à Zurich. La procuration conférée pour la succursale à Marcel Egi est éteinte. Le bureau est transféré dans les locaux de la société: place de la Gare 12.

14 décembre 1950.  
Société Immobilière de l'avenue Jomini, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 25 juillet 1947, page 2126). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur. Bureau transféré: avenue du Théâtre 8 (chez Banque Galland & Cie S. A.).

14 décembre 1950. Immeubles.  
Fontvieille S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 16 juillet 1947, page 1996). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. Ils engagent la société par leur signature individuelle. Bureau transféré: avenue du Théâtre 8 (chez Banque Galland & Cie S. A.).

14 décembre 1950.  
Société Immobilière Sous Verdonnet B., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 25 juillet 1947, page 2125). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur. Bureau transféré: avenue du Théâtre 8 (chez Galland & Cie S. A.).

14 décembre 1950.  
Société foncière Ellysée-Petit-Ouchy, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 24 novembre 1949, page 3056). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur.

14 décembre 1950. Immeubles.  
Angulus Ridet S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 22 juillet 1947, page 2074). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. Ils engagent la société par leur signature individuelle. Bureau transféré: avenue du Théâtre 8 (chez Banque Galland & Cie S. A.).

14 décembre 1950. Immeubles.  
Sur Lac C. S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 24 novembre 1949, page 3056). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. Ils engagent la société par leur signature individuelle.

14 décembre 1950. Immeubles.  
Pierreclos S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 25 juillet 1947, page 2125). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. Ils engagent la société par leur signature individuelle. Bureau transféré: avenue du Théâtre 8 (chez Banque Galland & Cie S. A.).

14 décembre 1950.  
Société Immobilière de la rue Caroline N° 21 S. A., à Lausanne (FOSC. du 24 novembre 1949, page 3056). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. Ils engagent la société par leur signature individuelle.

14 décembre 1950.  
Société Immobilière Ste Valérie, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 25 juillet 1947, page 2126). Le conseil d'administration est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. Ils engagent la société par leur signature individuelle. Bureau transféré: avenue du Théâtre 8 (chez Banque Galland & Cie S. A.).

14 décembre 1950.  
Foncière La Riviera Pully, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 25 juillet 1950, page 2125). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. Ils engagent la société par leur signature individuelle. Bureau transféré: avenue du Théâtre 8 (chez Banque Galland & Cie S. A.).

14 décembre 1950.  
Société immobilière Les Bengalis, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 29 septembre 1948, page 2633). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur. Bureau transféré: avenue du Théâtre 8 (chez Banque Galland & Cie S. A.).

14 décembre 1950. Immeubles.  
Montalgré A. S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 25 juillet 1947, page 2126). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur. Bureau transféré: avenue du Théâtre 8 (chez Banque Galland & Cie S. A.).

14 décembre 1950. Immeubles.  
Crista S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 24 novembre 1949, page 3056). Le conseil se compose de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur.

14 décembre 1950.  
Société Immobilière San-Michele, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 4 août 1939). Le conseil est composé de: Maurice Galland (inscrit), désigné comme président, et Philippe Galland, de Genève, à Lausanne, secrétaire. Ils engagent la société par leur signature individuelle. Bureau transféré: avenue du Théâtre 8 (chez Banque Galland & Cie S. A.).

14 décembre 1950. Radio, électricité.  
Charles Brailard S. A., à Lausanne, radio, électricité (FOSC. du 16 février 1950, page 435). Les pouvoirs de l'administrateur Charles Brailard, démissionnaire, sont éteints. Max Neef, de Bibern (Schaffhouse), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

14 décembre 1950. Lingerie pour dames.  
Erwin von Arx, à Lausanne, commerce de lingerie pour dames (FOSC. du 7 janvier 1933). Nouvelle adresse: avenue de Cour 88.

14 décembre 1950. Articles de bureau.  
M. H. Rohlwes, à Lausanne, articles de bureau (FOSC. du 4 mai 1943). Par décision du 23 septembre 1950, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire. La procédure a été suspendue faute d'actif. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée d'office.

14 décembre 1950. Fers, métaux, etc.  
C. Nell, à Lausanne, commerce de fers et métaux, représentation de tous produits métallurgiques et divers (FOSC. du 27 septembre 1949, page 2508). Procuration collective à deux est conférée à René Parisod, de Lutry et Villette (Vaud), à Chavannes près Renens, et Etienne Jaccoud de Puidoux (Vaud), à Renens.

15 décembre 1950. Immeubles.  
L'Oiseau bleu S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 18 octobre 1949, page 2700). Les pouvoirs de l'administrateur William Henry, démissionnaire, sont éteints. Le conseil se compose actuellement de: Albert Ruegg, de Bâle, à Birsfelden, président; Charles-Edouard Bourcart, de Bâle et Richterswil, à Bâle, vice-président et secrétaire; Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich). La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Le bureau est transféré: place St-François 11 (étude du notaire L. Chopard).

15 décembre 1950.  
Société immobilière «Althaea», à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 26 mai 1950, page 1372). Les pouvoirs de l'administrateur démissionnaire Marcel Brazzola, démissionnaire, sont éteints. Le conseil est actuellement composé de: Albert Ruegg, de Bâle, à Birsfelden, président; Charles-Edouard Bourcart, de Bâle et Richterswil, à Bâle, vice-président et secrétaire; Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich). La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président ou par la signature collective du président ou du vice-président signant avec un autre administrateur ou avec le fondé de pouvoirs Max Refer, de et à Bâle. Bureau transféré: place St-François 11, chez le notaire L. Chopard.

16 décembre 1950.  
Société immobilière du Nouveau Devin S. A., à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 11 décembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la location, la vente et généralement la mise en valeur des immeubles qui seront sa propriété. Elle acquiert une parcelle de terrain de 447 m<sup>2</sup>, sise au chemin du Devin, pour le prix de 11.175 fr., soit 25 fr. le m<sup>2</sup>. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 200 actions nominatives de 250 fr. libéré à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par insertion dans ce journal ou par avis personnel lorsque tous leurs noms et adresses sont connus. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: Charles Widmann, de Chessel, à Lausanne, président; Ernest Mani, de Diemtigen, à Echallens, et André Lavanchy, de Lutry et Villette, à Lausanne. Bureau: rue Haldimand 14 (chez l'administrateur A. Lavanchy).

## Bureau d'Oron

13 décembre 1950. Automobiles.  
Maurice Lebet, à Oron-le-Châtel, autos, motos, vente et réparation (FOSC. du 23 décembre 1932). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

13 décembre 1950. Automobiles, motocyclettes, autotransports.  
Rose Lebet, à Oron-le-Châtel. Le chef de la maison est Rose-Marguerite-Emilie fille de Louis-Victor Jeanneret veuve de Maurice-Antoine Lebet, de Buttes (Neuchâtel), à Oron-le-Châtel. Automobiles, motocyclettes (commerce et réparation), transport de choses.

## Bureau de Vevey

14 décembre 1950.

Association Suisse des Marchands de Matériaux de construction (Verband Schweiz. Baumaterial-Händler), à Vevey, société coopérative (FOSC. du 15 août 1946, N° 189). Charles Glutz, de et à Soleure, jusqu'ici membre du comité, est président, en remplacement d'Edouard Gétaz qui n'est plus président mais reste membre du comité. Les pouvoirs d'Edouard Gétaz sont éteints. La signature collective à deux est conférée au président Charles Glutz.

## Wallis — Valais — Vallee

## Bureau Brig

9. Dezember 1950.

Konsumgenossenschaft Naters, in Naters, Genossenschaft (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1949, Seite 2724). Aus dem Vorstand ist ausgeschieden Josef Eggel, Vizepräsident. Seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Beisitzer Fidel Zenklusen, von Simplon-Dorf, in Naters, ist nun Vizepräsident. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien.

## Bureau de St-Maurice

13 décembre 1950. Maçonnerie, etc.

Carraux, Levet et Cie, à Vouvrly, maçonnerie et terrassements (FOSC. du 21 mars 1945, page 665), société en nom collectif. La société est dissoute dès le 1<sup>er</sup> janvier 1949. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

13 décembre 1950. Maçonnerie, etc.

Raoul Levet, à St-Gingolph. Le chef de la maison est Raoul Levet, de Vouvrly, à St-Gingolph. Entreprise de maçonnerie et terrassements.

13 décembre 1950. Cachets pharmaceutiques, etc.

Claivaz, Lathion et Cie, à Martigny-Ville. Oswald Crittin, de et à Chamoson; Samuel Gaspoz, de St-Martin (Valais), à Sion; Louis Lathion, Georges Glassey, Félicien Claivaz, Charles Déléze, les quatre de et à Nendaz; Pierre Claivaz, de Nendaz, à Martigny-Ville, et Pierre Calpini, de et à Sion, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> décembre 1950. La société est engagée par la signature collective à deux de Pierre Claivaz et d'un autre associé. Fabrication de cachets azymes-pharmaceutiques et de produits similaires.

13 décembre 1950. Exploitation agricole, etc.

Domaine de la Sarvaz S.A., à Charrat, exploitation agricole, fruitière et vinicole de terrains, etc. (FOSC. du 8 avril 1946, page 1075). Maurice Gay, décédé, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Edmond Gay, de Sion, à Lausanne, a été nommé administrateur. La société est engagée par la signature à deux ou du président et d'un autre membre du conseil, ou du directeur-gérant et d'un membre du conseil.

14 décembre 1950.

Société coopérative de logements pour le personnel fédéral de Martigny-Ville et environs «Les Vergers», à Martigny-Ville. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative, ayant pour but l'achat de terrains sur l'emplacement desquels elle fait construire des maisons d'habitation répondant aux exigences modernes de l'hygiène et de l'économie domestique; la location à ses membres, ou à leur défaut à des tiers, des appartements situés dans les bâtiments construits par la société. Les statuts portent la date du 11 août 1950. Les parts sociales sont de 100 fr. Toute responsabilité des membres est exclue. Les publications obligatoires sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce et les autres dans le Bulletin officiel du Valais. La société est administrée par un comité directeur de 4 membres. Ont été nommés: président: Henri Troillet, d'Orsières; secrétaire: Camille Darbellay, de Liddes; caissier: Bio Biaggi, de St. Abbondio (Tessin); membre: Marcel Avanthey, de Champéry; tous à Martigny-Ville. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du comité directeur.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

12 décembre 1950. Ventes à tempérament.

Ovat, W. Hitz, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Willy-Roger Hitz, de Langnau (Zurich), à La Chaux-de-Fonds. Organisation de ventes à tempérament. Léopold-Robert 75.

## Bureau du Locle

13 décembre 1950. Clôtures électriques, cidres, produits chimiques, etc. Jean-Pierre Jeanmairet, à Martel-Dernier, commune des Ponts-de-Martel, représentations pour la vente de clôtures électriques, cidres doux et fermentés, produits chimiques, machines agricoles, graines fourragères et potagères (FOSC. du 17 février 1949, N° 40, page 468). La maison ajoutée à son genre d'affaires le commerce de cordes, liens pour bétail, graisses et huiles pour machines, outils aratoires et ustensiles ménagers.

## Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

13 décembre 1950. Machines à tricoter, etc.

Edouard Dubied & Cie, société anonyme, à Couvet (FOSC. du 21 novembre 1947, N° 273, page 8450). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 octobre 1950, la société a décidé de réduire son capital social de 7 600 000 fr. à 4 750 000 fr. par le remboursement d'une somme de 150 fr. sur chacune des 19 000 actions de 400 fr. formant le capital social. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 4 750 000 fr., divisé en 19 000 actions au porteur de 250 fr. chacune. L'accomplissement des formalités prescrites à l'art. 734 du C.O. a été constaté par acte authentique du 11 décembre 1950. La même assemblée a décidé de créer et remettre aux actionnaires 57 000 bons de jouissance, au porteur, sans valeur nominale, donnant droit à une part du bénéfice net. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

## Genf — Genève — Ginevra

12 décembre 1950.

Société Immobilière rue de la Faulcie 14, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 novembre 1950, page 2985). Jacques Bordier, de Genève, à Sierne, commune de Veyrier, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Francis Excoffier, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 8, rue du Vieux-Collège, régie Jacques Bordier et Cie.

12 décembre 1950.

Société Immobilière Rue des Grottes N° 15, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 septembre 1950, page 2474). Roger Bongard, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Joseph Francioli, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

12 décembre 1950. Valeurs mobilières et immobilières.

Parfai S.A., à Genève, achat, vente et gestion de valeurs mobilières et immobilières le tout sans faire appel au public (FOSC. du 4 juillet 1947, page 1846). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Genève, la société ayant transféré son siège à Zurich (FOSC. du 8 décembre 1950, page 3145).

12 décembre 1950. Produits chimiques, etc.

H. Steinvorth, à Genève, exploitation d'un laboratoire pour la fabrication de produits chimiques, pharmaceutiques et cosmétiques, sous l'enseigne «Laboratoire chimico-pharmaceutique Sylvia» (FOSC. du 2 août 1950, page 2018). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

12 décembre 1950. Pharmacie et droguerie.

Mme H. Schopfer, à Genève, pharmacie et commerce de produits de droguerie, sous l'enseigne «Pharmacie de Sécheron» (FOSC. du 22 août 1950, page 2176). La maison ajoutée à son genre d'affaires l'exploitation d'un laboratoire pour la fabrication de produits chimiques, pharmaceutiques et cosmétiques. L'enseigne devient: «Pharmacie de Sécheron et laboratoire Sylvia».

12 décembre 1950.

World Council of Churches (Conseil œcuménique des Eglises) (Ökumenischer Rat der Kirchen) (Koinonia ton Ekklesion), à Genève. Selon statuts (intitulés: constitution) du 30 août 1948, il a été constitué, sous ce nom, une association ayant pour but: d'unir fraternellement les églises qui acceptent Jésus-Christ comme Dieu et Sauveur en vue de: 1° poursuivre l'œuvre des deux mouvements universels, dénommés «Foi et Constitution» et «Christianisme pratique»; 2° faciliter l'action commune des églises; 3° promouvoir l'étude en commun; 4° développer la conscience œcuménique chez les fidèles de toutes les églises; 5° établir des relations avec les alliances confessionnelles de caractère universel et avec d'autres mouvements œcuméniques; 6° convoquer, si les circonstances l'exigent, des conférences universelles sur tel sujet particulier qui auront le pouvoir de publier leurs propres conclusions; 7° soutenir les églises dans leur tâche d'évangélisation. Les ressources de l'association sont constituées par les contributions des églises membres, ainsi que par les dons et legs qui pourront lui être faits. Ses principaux organes sont l'Assemblée, le comité central et le comité exécutif. L'association est engagée par la signature collective à deux de Willem Adolph Visser't Hooft, de nationalité néerlandaise, à Genève, secrétaire général; Henry Smith Leiper, des Etats-Unis d'Amérique, à New-York; Robert C. Mackie, de nationalité britannique, à Genève; Stephen C. Neill, de nationalité britannique, à Genève, Frederick Nolde, des Etats-Unis d'Amérique, à New-York; Oliver S. Tomkins, de nationalité britannique, à Londres, tous secrétaires généraux adjoints et Frank Northam, de nationalité britannique, à Genève, directeur du département des finances et des affaires commerciales. Bureaux: 17, route de Malagnou.

12 décembre 1950.

Mme Charrière-Bourquin, Films, à Genève, location et commerce de films et appareils cinématographiques (FOSC. du 16 novembre 1940, page 2107). La raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

12 décembre 1950. Films, etc.

Néofilm S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> décembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'exploitation, l'importation, l'exportation, le fermage, la location, la distribution et la production de films cinématographiques en tous genres, ainsi que leur vente en Suisse et à l'étranger, notamment dans le cadre des statuts et règlements de la Chambre suisse du cinéma. Elle pourra faire toutes opérations commerciales, mobilières, immobilières, financières ou industrielles en relation directe ou indirecte avec le but ci-dessus, sous quelque forme que ce soit, notamment sous forme de participation. Elle acquiert de Raymond Charrière et de son épouse Romilda Charrière née Bourquin, à Genève, la clientèle que ces derniers possèdent en qualité de loueurs et importateurs de films, pour le prix de 50 000 fr. Le capital social de 50 000 fr., entièrement libéré, est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. L'assemblée générale est convoquée par avis adressés directement à chaque actionnaire par plus recommandés ou par citations remises contre récépissés. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: Hans dit Giovanni Mueller, président, de Bale, à Montagnola (Tessin); Gustave Gardaz, secrétaire, de Villars-le-Terroir (Vaud), à Echallens (Vaud), et René Dassen, de Täuffelen-Gerolfingen (Berne), à Echallens (Vaud); lesquels signent collectivement à trois. Adresse: route de Chêne 27, chez Giovanni Mueller.

13 décembre 1950. Chemises et confection pour hommes.

Marc Rentschnick, à Genève, fabrique et commerce de chemises et confection pour hommes (FOSC. du 14 janvier 1932, page 106). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif ont été repris par la maison Vve Marc Rentschnick, non assujettie à l'inscription (art. 54 O.R.C.).

13 décembre 1950. Papiers peints, etc.

Maison Dupin S.A., à Genève, commerce de papiers peints, tissus d'ameublements, etc. (FOSC. du 21 juin 1943, page 1735). Le conseil d'administration est composé de: Albert Lüthi, président (inscrit), Paul Lenoir (inscrit) et Max-André Derron, de Bas-Vully (Fribourg), à Genève. La société n'est engagée que par la signature individuelle de l'administrateur Albert Lüthi, dont les pouvoirs sont modifiés en conséquence. De ce fait, la signature conférée à l'administrateur Paul Lenoir est radiée. Les administrateurs Jacques-Herman Moerlen et Henri-Louis-Jean Dumont sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont radiés.

13 décembre 1950. Participations.

Financement S.A., à Genève (FOSC. du 19 juillet 1949, page 1916). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1<sup>er</sup> décembre 1950,

la société a désormais pour but de participer à d'autres entreprises telles que sociétés immobilières, industrielles et commerciales. Elle a le caractère d'une Holding Co. La société a aussi pour but l'administration et la gérance de participations financières. Les statuts ont été modifiés en conséquences ainsi que sur un autre point non soumis à l'inscription.

13 décembre 1950.

«La Flamme», Société mutuelle d'Incineration, à Genève, association (FOSC. du 18 février 1935, page 436). Eugène Fessler, de et à Genève, a été nommé trésorier, en remplacement de Christiane Cavin, décédée, dont les pouvoirs sont radiés. L'association est engagée par la signature collective du président et du trésorier. Nouvelle adresse: 4, rue Bernard-Dussaud, chez Eugène Fessler.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 135848. Hinterlegungsdatum: 4. August 1950, 17 Uhr.  
Union Handels-Gesellschaft AG. (Union Société Commerciale S.A.) (Union Trading Company Ltd.) (Union Compania Mercantil Soc. An.), Nonnenweg 21, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kleisenwaren, Messerschmiedwaren, Schlosser-, Schmiede- und Giessereiwaren, Haus-, Küchen-, Keller-, Stall-, Gartengeräte, Handwerkzeuge und Messgeräte.



Nr. 135849. Hinterlegungsdatum: 4. August 1950, 17 Uhr.  
Union Handels-Gesellschaft AG. (Union Société Commerciale S.A.) (Union Trading Company Ltd.) (Union Compania Mercantil Soc. An.), Nonnenweg 21, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kleisenwaren, Messerschmiedwaren, Schlosser-, Schmiede- und Giessereiwaren, Haus-, Küchen-, Keller-, Stall-, Gartengeräte, Handwerkzeuge und Messgeräte.



SUSONO

Nr. 135850. Hinterlegungsdatum: 4. August 1950, 17 Uhr.  
Union Handels-Gesellschaft AG. (Union Société Commerciale S.A.) (Union Trading Company Ltd.) (Union Compania Mercantil Soc. An.), Nonnenweg 21, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kleisenwaren, Messerschmiedwaren, Schlosser-, Schmiede- und Giessereiwaren, Haus-, Küchen-, Keller-, Stall-, Gartengeräte, Handwerkzeuge und Messgeräte.



SQUIREL

Nr. 135851. Hinterlegungsdatum: 30. August 1950, 17 Uhr.  
Aktieselskabet Atlas, Baldersgade 3, Kopenhagen (Dänemark).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kältemaschinen, Kälteapparate, Kälteräume, Kälteanlagen, Eiswerk und zugehörige Teilanlagen, Dampfmaschinen, Dampfturbinen, Dampfmaschinenanlagen und zugehörige Teilanlagen, Wasserkraftmaschinen, Wasserkraftanlagen und zugehörige Teilanlagen, Luftkompressoren, Schlachthausmaschinen, Stahlabgüsse, Butter- und Fettbehandlungsmaschinen und diesbezügliche Anlagen, Gerbereimaschinen, Zahnräder, Trockenanlagen und zugehörige Teilanlagen, Heizapparate, Wärmeschutz- und Wärmeisolierrmittel, Wasserleitungsanlagen, Nahrungsmittel-Aufbewahrungsanlagen.



Nr. 135852. Hinterlegungsdatum: 29. September 1950, 18 Uhr.  
Riker Laboratories, Inc., Beverly Boulevard 8480, Los Angeles (Kalifornien, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel in Tablettenform für die Behandlung von erhöhtem Blutdruck, chemische Produkte für medizinische Zwecke, medizinische, pharmazeutische, biologische, ophotherapeutische und tierärztliche Produkte und Präparate.

## VERILOID

Nr. 135853. Hinterlegungsdatum: 18. November 1950, 12 Uhr.  
Aug. Thaler, Bahnhof- + Post-Apotheke, Poststrasse 16, St. Gallen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 74602. Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. November 1950 an.

Pharmazeutische und hygienische Produkte, Liköre, Bitter, Puder, Sirup, Balsam, Pflaster, Liniment, Pulver, Dragées, Tabletten, Pillen, Pastillen, Medizinalwein, Tee, Tropfen, Elixir.

CONGO-SALBE

Nr. 135854. Date de dépôt: 18 novembre 1950, 12 h.  
Robert Jean Plantard, avenue de Frontonex 5, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits cosmétiques, emplâtres, produits pharmaceutiques.

Lady Cinthia

Nr. 135855. Hinterlegungsdatum: 22. November 1950, 19 Uhr.  
Doetsch, Grether & Cie. AG., Steinentorstrasse 23, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Hygienische und kosmetische Mittel zur Mund-, Haut-, Haar- und Zahnpflege, Arzneimittel für Menschen und Tiere.

## EXO

Nr. 135856. Hinterlegungsdatum: 22. November 1950, 19 Uhr.  
Doetsch, Grether & Cie. AG., Steinentorstrasse 23, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Hygienische und kosmetische Mittel zur Mund-, Haut-, Haar- und Zahnpflege, Arzneimittel für Menschen und Tiere.

## EXODOR

Nr. 135857. Date de dépôt: 23 novembre 1950, 9 h.  
Fabrique d'horlogerie Paul Virgile Mathez S.A., Tramelan-Dessus (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres, spécialement mouvements.



Nr. 135858. Hinterlegungsdatum: 24. November 1950, 6 Uhr.  
Aschwanden & Cie., Wesemlinstrasse 38, Luzern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Rasierwasser auf biologischer Basis.



PYROIDEN

Désinfecte - rafraîchit - agit le sang - rend la peau résistante

Désinfecte - rafraîchit - arrête l'écoulement du sang - brunit - rend la peau résistante

ASCHWANDEN & CO., LUZERN  
Biologisches Präparat I. K. S. Nr. 12069

Die Marke wird in Schwarz und Rot ausgeführt.

Nr. 135859. Hinterlegungsdatum: 27. November 1950, 19 Uhr.  
A. Batschari, Manufacture de Cigarettes, Société Anonyme (A. Batschari, Cigarettenfabrik, Aktiengesellschaft) (A. Batschari, Cigarettes-Manufactory, Limited) (A. Batschari, Manifattura di Sigarette, Società Anonima), Werkhofstrasse 5, Solothurn (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Tabak, Zigaretten und andere Tabakfabrikate.



Nr. 135860. Date de dépôt: 28 novembre 1950, 17 h.  
Chocolats Fjord S.A., rue François-Jacquiers, Chêne-Bourg (Genève), Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Chocolats et articles de confiserie, contenant du rhum.

**RHUMELLA**

Nr. 135861. Hinterlegungsdatum: 29. November 1950, 19 Uhr.  
Gerspach AG., Klingentalstrasse 77, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Bausteine.

**AJAX**

Nr. 135862. Hinterlegungsdatum: 30. November 1950, 11 Uhr.  
Gerolamo Micheroli, Biltten (Glarus, Schweiz).  
Produktions- und Handelsmarke.

Lebendes und geschlachtetes Geflügel, Eier.



Nr. 135863. Hinterlegungsdatum: 1. Dezember 1950, 12 Uhr.  
Fritz Hans Hohermuth, Schimmelstrasse 16, Zürich (Schweiz).  
Handelsmarke.

Faserstoffmasse zum Auftrag als Wand- und Deckenbelag (Baustoff).

**CELFA**

Nr. 135864. Date de dépôt: 2 décembre 1950, 12 h.  
Hermann Thorens, Société Anonyme, avenue des Alpes, Sainte-Croix (Vaud, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 74109. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 décembre 1950.  
Marque de fabrique et de commerce.

Briquets et leurs pièces détachées.

**FLAMBO**

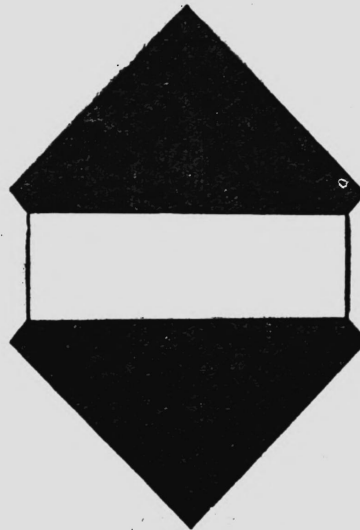
Nr. 135865. Date de dépôt: 2 décembre 1950, 12 h.  
Manufacture des Montres Doxa S.A., rue des Billodes 26, Le Locle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 74653. Raison modific. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 décembre 1950.

Toutes pièces et parties de pièces d'horlogerie.

**DOXA**

Nr. 135866. Hinterlegungsdatum: 4. Dezember 1950, 17 Uhr.  
Elastic AG., Elsässerstrasse 218, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73803. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Dezember 1950 an.

Gummilitzen.



Transmission — Uebertragung

Marque N° 128418. — Richard Hudnut S.A., Paris (France). — Transmission à International Affiliated Corporation, West 18th Street 113, New-York (U.S.A.). — Enregistré le 12 décembre 1950.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Bundesratsbeschluss**

betreffend die Verlängerung der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlichkeitsklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die Damen-, Knabenkleider- und Wäsche-Schneidereien  
(Vom 9. Dezember 1950)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

Einziger Artikel. Die Geltungsdauer des am 18. Januar 1949 \* abgeänderten und verlängerten Bundesratsbeschlusses vom 6. Mai 1947 \*\* betreffend die Allgemeinverbindlichkeitsklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die Damen-, Knabenkleider- und Wäsche-Schneidereien wird bis zum 31. Dezember 1951 verlängert. (AA. 416)

Bern, den 9. Dezember 1950.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,  
der Bundespräsident: Max Pettli;  
der Bundeskanzler: Leimgruber.

\* SHAB. vom 26. Januar 1949.  
\*\* SHAB. vom 10. Mai 1947.

**Arrêté du Conseil fédéral**

prorogeant celui qui donne force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour les entreprises de couture pour dames, pour garçons et de couture sur lingerie en Suisse  
(Du 9 décembre 1950)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article unique. Est prorogé jusqu'au 31 décembre 1951 l'arrêté du Conseil fédéral du 6 mai 1947 \* donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour les entreprises de couture pour dames, pour garçons et de couture sur lingerie en Suisse, arrêté prorogé et modifié le 18 janvier 1949 \*\*.

Berne, le 9 décembre 1950.

Au nom du Conseil fédéral suisse,  
le président de la Confédération: Max Pettli;  
le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

\* FOSC. du 10 mai 1947.  
\*\* FOSC. du 26 janvier 1949.

**Decreto del Consiglio federale**

che proroga quello concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per le sartorie per signora, per ragazzi e per biancheria, nella Svizzera  
(Del 9 dicembre 1950)

Il Consiglio federale svizzero decreta:

Articolo unico. Il decreto del Consiglio federale del 6 maggio 1947 \* concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per le sartorie per signora, per ragazzi e per biancheria, nella Svizzera, decreto prorogato e modificato il 18 gennaio 1949 \*\*, è prorogato fino al 31 dicembre 1951.

Berna, 9 dicembre 1950.

In nome del Consiglio federale svizzero,  
il presidente della Confederazione: Max Pettli;  
il cancelliere della Confederazione: Leimgruber.

\* FOSC. del 10 maggio 1947.  
\*\* FOSC. del 26 gennaio 1949.

**Eastern Trade and Finance Ltd., Zürich**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

**Zweite Veröffentlichung**

Die Eastern Trade and Finance Ltd., Zürich, ist in Liquidation getreten. Die Unterzeichneten wurden als Liquidatoren bestimmt. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 ff. OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 15. Januar 1951 bei den Liquidatoren anzumelden.

Bern, den 15. Dezember 1950.

(AA. 415\*)

Eastern Trade and Finance Ltd. in Liq.

Die Liquidatoren:

von Känel & Böckli, Bogenschützenstrasse 8, Bern.



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Pflanzenschutzdienst an der Grenze

Gestützt auf Art. 4, Abs. 2, ihrer Weisungen Nr. 1 vom 25. Juli 1949, über die Bekämpfung der San José-Schildlaus teilt die Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Oberzollverwaltung mit, dass das Zollamt

Koblenz für den Bahn-, Strassen- und Grenzverkehr

im Rahmen von Artikel 1 der erwähnten Weisungen für Obst und nicht-desinfektionspflichtige Pflanzen geöffnet sind.

## Service phytosanitaire de frontière

En conformité de l'article 4, 2<sup>e</sup> alinéa, de ses instructions N° 1 du 25 juillet 1949 sur la lutte contre le pou de San José, la Division de l'agriculture du Département fédéral de l'économie publique communique, d'entente avec la Direction générale des douanes:

Sera ouvert à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1951 aux importations de fruits et de végétaux non assujettis à la désinfection et répondant aux définitions données à l'article premier des dites instructions le bureau de douane de

Koblenz, pour les trafics ferroviaire, routier et frontière.

## Servizio fitosanitario di confine

In base all'art. 4, capoverso 2, delle sue Istruzioni N° 1 del 25 luglio 1949, concernenti la lotta contro la cocciniglia di San José, la Divisione dell'agricoltura del D.E.P., d'intesa con la Direzione generale delle dogane, comunica che, a partire dal 1° gennaio 1951, l'ufficio doganale di

Coblenza, per il traffico ferroviario, stradale e di confine

è aperto all'importazione di frutta e di piante non soggette a disinfezione ai sensi dell'art. 1 delle Istruzioni summenzionate.

## Weisungen Nr. 3

der Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Bekämpfung der San José-Schildlaus (Quadraspilotus = Aspidiotus perniciosus Comst.)

(Vom 12. Dezember 1950)

Die Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 1. Juni 1948 über die Bekämpfung der San José-Schildlaus, verfügt:

Art. 1. Der Anhang I (Pflanzenlisten) zu den Weisungen Nr. 1 der Abteilung für Landwirtschaft, vom 25. Juli 1949, wird aufgehoben und durch den diesen Weisungen beigegebenen Anhang I (Pflanzenlisten) ersetzt.

Art. 2. Die Gebühren gemäss Artikel 9 der erwähnten Weisungen Nr. 1 werden auf Fr. 1.— je 100 kg brutto (Bekämpfungsgebühr Fr. —.50, Kontrollgebühr Fr. —.50, mindestens aber Fr. 2.— je Kontrolle) ermässigt.

Art. 3. Artikel 13, Absatz 2, der erwähnten Weisungen Nr. 1 wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

Artikel 13, Absatz 2: Dieser Exportkontrolle unterliegen nur Pflanzen der Liste A (siehe Anhang I).

Art. 4. Diese Weisungen treten am 1. Januar 1951 in Kraft.

## Instructions N° 3

de la Division de l'agriculture du Département fédéral de l'économie publique sur la lutte contre le pou de San José (Quadraspilotus = Aspidiotus perniciosus Comst.)

(Du 12 décembre 1950)

La Division de l'agriculture du Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> juin 1948 sur la lutte contre le pou de San José, arrête:

Article premier. L'annexe I (listes de plantes) des instructions N° 1 de la Division de l'agriculture, du 25 juillet 1949, est annulée et remplacée par l'annexe I (listes de plantes) des présentes.

Art. 2. Le montant global des taxes perçues en vertu de l'article 9 des instructions N° 1 précitées est réduit à 1 franc par quintal métrique brut (taxe de lutte, 50 centimes; taxe de contrôle, 50 centimes; au minimum 2 francs par contrôle).

Art. 3. L'article 13, 2<sup>e</sup> alinéa, des instructions N° 1 est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

Article 13, 2<sup>e</sup> alinéa. Seules les plantes de la liste A (voir annexe I) sont assujetties à ce contrôle.

Art. 4. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1951.

## Istruzioni N° 3

della Divisione dell'agricoltura del Dipartimento federale dell'economia pubblica sulla lotta contro la cocciniglia di San José (Quadraspilotus = Aspidiotus perniciosus Comst.)

(Del 12 dicembre 1950)

La Divisione dell'agricoltura del Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 1° giugno 1948 su la lotta contro la cocciniglia di San José, ordina:

Art. 1. L'allegato I (liste delle piante) annesso alle istruzioni N° 1 della Divisione dell'agricoltura, del 25 luglio 1949, è abrogato e sostituito dall'allegato I (liste delle piante) compiegato alle presenti istruzioni.

Art. 2. Le tasse previste dall'articolo 9 delle istruzioni N° 1 summenzionate sono ridotte a 1 franco il quintale lordo (tassa per la lotta 50 centesimi, tassa di controllo 50 centesimi, al minimo però 2 franchi per ogni controllo).

Art. 3. L'articolo 13, capoverso 2, delle istruzioni N° 1 summenzionate è abrogato e sostituito dalla disposizione seguente:

Articolo 13, capoverso 2: Sono sottoposte a questo controllo d'esportazione soltanto le piante elencate nella lista A (vedi allegato I).

Art. 4. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° gennaio 1951.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement	Département fédéral de l'économie publique	Dipartimento federale dell'economia pubblica
Abteilung für Landwirtschaft	Division de l'agriculture	Divisione dell'agricoltura

Bekämpfung der San José-Schildlaus  
Lutte contre le pou de San José  
Lotta contro la cocciniglia di San José

Anhang I — Annexe I — Allegato I

Pflanzenlisten — Listes de plantes — Liste delle piante

Liste A: Pflanzen, welche nur eingeführt werden können, sofern sie bei der Kontrolle lausfrei befunden und desinfiziert worden sind. Alle Pflanzenimporte, unbeschadet des Herkunftslandes, werden gleich behandelt; vorbehalten bleibt Artikel 11 der Weisungen Nr. 1 vom 25. Juli 1949.

Liste A: Plantes admises à l'importation seulement après avoir été reconnues exemptes de poux de San José lors du contrôle et désinfectées. Tous les envois de plantes, quelle que soit leur origine, sont traités de la même manière. Est réservé l'article 11 des Instructions n° 1 du 25 juillet 1949.

Liste A: Piante che possono venire importate solo se trovate immuni dalla cocciniglia di San José e sottoposte a disinfezione. Tutte le importazioni di piante sono trattate alla stessa stregua, indipendentemente dal loro paese d'origine; rimane riservato l'articolo 11 delle istruzioni N° 1 del 25 luglio 1949.

Lateinisch	Deutsch	Français	Italiano
Acacia *	Mimose, Akazie *	Mimosa *	Mimosa *
Acer	Ahorn	Erable	Acer
Actinidia (syn. Trochostigma)	Aktinidie	Actinidia	Actinidia
Akebia	Akebia	Akebe	Akebia
Albizzia	Albizzia, Schirmakazie	Albizzia	Albizzia
Alnus	Erlä	Aune	Ontano
Amelanchier	Felsenmispel	Amélanchier	Amelanchier
Ampelopsis	Doldenrebe, Jungfernerbe	Ampelopsis	Ampelopsis
Amygdalus s. Prunus	Erbbeerbaum *	Arbousier *	Albatro *
Arbutus *			
Arla s. Sorbus			
Armeniaca s. Prunus			
Aronia s. Sorbus			
Aucuparia s. Sorbus			
Betula	Birke	Bouleau	Betula
Buddleia	Buddleia, Sommerflieder	Buddleia	Buddleia
Buxus *	Buchs *	Buis *	Bosso (martell) *
Calycanthus	Gewürzstrauch	Calycanthe	Callacanto
Castanea	Edelkastanie	Châtaignier	Castagno
Catalpa	Trompetenbaum	Catalpa	Catalpa
Ceanothus	Säckelblume	Céanothe	Ceanothus
Celtis	Zürgelbaum	Micocoulier	Bagolaro
Cerasus *	Immergrüne Zierkirschenarten *	Cerisier à feuilles persistantes * (plantes d'ornement)	Bagolaro a foglie persistenti * (piante ornamentali)
(Immergrün)			
Cercidiphyllum	Judasbaumblatt	Gâtnier	Albero di Giuda
Cercis	Judasbaum	Arbre de Judas	Albero di Giuda
Chaenomeles	Scheinquille, Feuerbusch	Chaenomeles	Chaenomeles
(syn. Cydonia)			
Chamaecerasus s. Lonicera			
Choisya *	Choisya *	Choisya *	Choisya *
Cistus *	Cistrose *	Ciste *	Cisto *
Citrus trifoliata * s. Poncirus trifoliata *	Walddrebe	Climatite	Climatide
Clematis			
Cornus s. Sorbus			
Cornus	Hornstrauch, Hartriegel	Cornouiller	Corniolo
Corylus	Haselnuss-Strauch	Noisetier	Nocciolo
Corylopsis	Scheinhassel	Corylopsis	Corylopsis
Cotinus coggygria (syn. Rhus cotinus)	Perückenstrauch	Arbre à perruques	Scotano cotino
Cotoneaster (*)	Steinmispel, Zwergmispel (Laub abwerfend u. Immergrüne * Arten)	Cotoneaster (à feuilles caduques et persistantes *)	Cotoneastro a foglie caduche e sempre verdi *)
Crataegus	Weissdorn, Dorn	Aubépine	Biancospino
Cydonia	Quitte	Cognassier	Cotogno
Cytisus *	Geissklöe *	Cytise *	Ginestra *
Diervilla (syn. Weigela)	Diervilla, Weigelle	Diervilla	Diervilla
Diospyros	Dattelpflaume, Kakipflaume u. andere Arten	Kaki et autres espèces	Kako e altre specie
Elaeagnus	Ölweide	Châlef	Olivo di Boemia
Eriobotrya *	Wolltraube, Japanische Mispel *	Bibacler *	Nespolo del Giappone *
Eriolobus s. Malus			
Escallonia *	Eskallonie oder Stereoxylon *	Escallonia, Stereoxylon *	Escallonia, Stereoxylon *
(syn. Stereoxylon)			
Euprunus s. Prunus			
Evonymus (*) (syn. Euonymus)	Spindelbaum (laubabwerfend u. Immergrüne * Arten)	Fusain (à feuilles caduques et persistantes *)	Evonimo (a foglie caduche e sempre verdi *)
Exochorda	Blumen-, Frunk- oder Prachtspiere, Exochorda	Exochorda	Exochorda
Fagus	Buche	Hêtre	Faggio
Forsythia	Goldweide, Goldglöckchen Forsythie	Forsythia	Forsythia
Fraxinus	Esche	Frêne	Frassino

Table with 4 columns: Lateinisch, Deutsch, Französisch, Italienisch. Lists various plant species and their names in different languages.

\* Diese Pflanzenarten sollten nicht importiert werden, da sie die Desinfektion nicht ohne weiteres ertragen. — Il est préférable de ne pas importer des plantes de cette catégorie, attendu qu'elles ne supportent pas bien la désinfection. — Queste piante non dovrebbero essere importate perché non sempre sopportano la disinfezione.

1 Können ohne Desinfektion eingeführt werden, sofern eine spezielle Bewilligung der Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vorliegt. — Importation sans désinfection, moyennant une autorisation de la Division de l'agriculture du Département fédéral de l'économie publique. — Possono essere importati senza disinfezione, previa autorizzazione speciale della Divisione dell'agricoltura del Dipartimento federale dell'economia pubblica.

Liste B: Alle nicht in der Liste A aufgeführten Holzgewächse der Zollpositionen 207, 208, 209, 210 und 220 sind nur kontrollpflichtig; die Nadelhölzer bleiben kontrollfrei.

Liste B: Les plantes ligneuses des positions 207, 208, 209, 210 et 220 du tarif douanier ne figurent pas sur la liste A ne sont soumises qu'au contrôle phytosanitaire. Les confères ne sont pas visités.

Lista B: Le piante legnose delle posizioni doganali 207, 208, 209, 210 e 220 che non figurano sulle liste A sono soggette solo al controllo fitosanitario. Le conifere sono esentate dalla visita al confine.

Änderungen oder Ergänzungen der Liste bleiben jederzeit vorbehalten. Nous nous réservons le droit de modifier ou de compléter cette liste en tout temps. Aggiunte o mutazioni della lista rimangono riservate in qualunque tempo.

297. 19. 12. 50.

Mexiko — Aufhebung von Einfuhrverboten

Laut telegraphischem Bericht aus Mexiko werden alle mexikanischen Einfuhrverbote mit Wirkung ab 1. Januar 1951 aufgehoben werden. Gewisse Waren werden indessen auch nach jenem Zeitpunkt nur mit einer Einfuhrbewilligung eingeführt werden können.

Wie weiter gemeldet wird, soll ein neuer mexikanischer Zolltarif in Vorbereitung stehen, der für Luxuswaren bedeutend erhöhte Ansätze vorsieht.

Mexique — Suppression d'interdictions à l'importation

Aux termes d'un rapport télégraphique du Mexique, toutes les interdictions à l'importation seront supprimées à partir du 1er janvier 1951. L'importation de certaines marchandises sera, cependant, encore soumise à la formalité de la licence d'importation.

Il paraît, en outre, qu'un nouveau tarif douanier mexicain est en préparation, lequel prévoit des taux sensiblement plus élevés pour les marchandises de luxe.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 15. Dezember 1950 — Situation au 15 décembre 1950

Table with 3 columns: Aktiven — Actif, Fr., Fr. and Passiven — Passif, Fr., Fr. showing financial data for the Swiss National Bank.

Table with 3 columns: Diskontosatz, Taux d'escompte, Lombardzinssatz, Taux pour avanc. showing interest rates.

Postcheckverkehr, Beitritte — Cheques postaux, adhésions

Aarau: Aargauerischer Amateur-Filmklub, VI 9526. — Belart-Grass K., VI 9522. — Krankenkasse Oehler & Cie. A.G., VI 9527. — Wacker Silvan, VI 9512. — Wildt Elsa, Frau, antike Möbel, VI 9530.



Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 45

«Moniteur belge» N° 333, del 29 novembre 1950

La «S.A. Compagnie centrale de Construction», a Haine-Saint-Pierre, procederà, dal 1° dicembre 1950 al 31 gennaio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore nominale, N° da 1 a 20 000, cedola N° 18 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali, cedola N° 18 e seguenti attaccate.

La «S.A. Stevedoring Company Gylsen», rue de Gènes 7, ad Anversa, procederà, dal 15 dicembre 1950 al 31 gennaio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni privilegiate e delle sue azioni ordinarie, cedola N° 41 e seguenti attaccate, verso quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La data di chiusura delle operazioni di cambio e di assegnazione gratuita dei titoli della «S.A. Société financière de Transports et d'Entreprises industrielles, «Sofina», rue de Naples 38, a Bruxelles, annunciata in una pubblicazione apparsa nel «Moniteur belge» del 17 maggio 1949 e prorogata una prima volta con una pubblicazione apparsa nel «Moniteur belge» del 29 gennaio 1950, è differita al 30 giugno 1951 per quanto concerne:

- 1. il cambio dei tagli di 1/50° di azione ordinaria, ex assegnazione, riuniti in gruppi di 50, verso un'azione ordinaria nuova;
2. l'assegnazione gratuita di un'azione ordinaria nuova per ogni gruppo di 25 tagli di 1/50° di azioni ordinarie vecchie.

Sarà deciso ulteriormente circa l'assegnazione gratuita relativa ai tagli di 1/50° non riuniti in gruppi di 25 e circa il cambio dei tagli di 1/50° non riuniti in gruppi di 50. La negoziazione dei tagli di 1/50° è autorizzata fino al 15 giugno 1951.

L'amministrazione comunale di Verviers procederà, dal 1° dicembre 1950 al 31 marzo 1951, al cambio, titolo per titolo, delle obbligazioni non ammortizzate del suo prestito 3%, 1893, cedola N° 115 al 2 gennaio 1951 e seguenti attaccate, verso nuove obbligazioni dello stesso genere, cedola N° 115 al 2 gennaio 1951 e seguenti attaccate.

Le obbligazioni estratte a sorte il 2 novembre 1950 saranno rimborsate a contare dal 2 gennaio 1951, cedola N° 115 al 2 gennaio 1951 e seguenti attaccate, mediante versamento dell'importo di fr. 507.20.

Entro la stessa data del 31 marzo 1951 devono essere terminati:

- 1. il rimborso delle obbligazioni ammortizzate ma non effettivamente rimborsate. Quest'operazione è considerata conforme a quanto prescrive il sopra indicato decreto del Reggente.
2. il rinnovo dei fogli delle cedole, deciso nel 1903.

Dal 27 dicembre 1950 al 15 giugno 1951 sarà proceduto al cambio, titolo per titolo, delle azioni di capitale di 250 franchi belgi della società anonima belga in liquidazione «Compagnie géologique et minière des Ingénieurs et Industriels belges, «Géomines», rue du Trône 5, a Bruxelles, cedola N° 32 e seguenti attaccate, verso azioni di capitale di 250 franchi congolese della «S.C.R.L. Compagnie géologique et minière des Ingénieurs et Industriels belges, «Géomines», a Manono, cedola N° 32 e seguenti attaccate.

Le operazioni seguenti devono essere terminate entro la stessa data del 15 giugno 1951:

- 1. il rinnovo dei fogli delle cedole delle azioni di capitale della società anonima belga, deciso nel 1930;
2. l'assegnazione gratuita di tre quarti d'azione per ogni azione di capitale (operazione decisa nel 1920);
3. il cambio dei parti d'azione verso azioni intere.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 31 maggio 1951.

La «S.A. Tubes de Nimy», a Nimy-lez-Mons, procederà, dal 1° dicembre 1950 al 31 marzo 1951, al cambio delle sue quote sociali senza indicazione del valore (vecchie azioni di 100 franchi), cedola N° 35 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di due vecchie quote sociali (vecchie azioni di 100 franchi) verso una nuova quota sociale senza indicazione del valore.

Le operazioni seguenti devono essere terminate entro la stessa data del 31 marzo 1951:

- 1. il rinnovo dei fogli delle cedole delle vecchie azioni di 100 franchi, deciso nel 1948;
2. il rinnovo dei fogli delle cedole delle obbligazioni 5%, 1911, ammortizzate ma non ancora effettivamente rimborsate.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 20 marzo 1951.

La «S.A. des Carrières de Porphyro du Moulpain», a Lessines, procederà, dal 1° dicembre 1950 al 31 marzo 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di capitale senza indicazione del valore, N° da 1 a 12 500, cedole N° 29 e 30 attaccate, verso nuove azioni di capitale, cedola N° 29 e seguenti attaccate.

Il cambio dei titoli di detta società prescritto nel 1921 ed eseguito fu ragione di un'azione di capitale di 500 franchi verso due azioni di capitale senza valore nominale, o di un'azione di priorità verso due azioni di capitale senza valore nominale, o di tre quote di fondatore verso un'azione di capitale senza valore nominale, deve parimente essere terminato entro il 28 febbraio 1951.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 febbraio 1951.

La «S.A. Clements Levie», già «Société anonyme des Usines Levie frères», a Cronstet, procederà, dal 1° dicembre 1950 al 31 maggio 1951, al cambio delle sue azioni di capitale di 100 franchi, cedola N° 26 e seguenti attaccate, verso azioni senza indicazione del valore, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di tre titoli vecchi per un titolo nuovo.

Il rinnovo dei fogli delle cedole delle azioni di capitale di 100 franchi, iniziato nel 1938, deve parimente essere terminato entro il 31 maggio 1951.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 maggio 1951.

La «S.A. Société métallurgique d'Enghien-Saint-Eloul», a Enghien, procederà, dal 1° dicembre 1950 al 28 febbraio 1951, al cambio delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore, N° da 1 a 12 800, tallone attaccato, verso nuove quote sociali, cedole N° da 1 a 30 attaccate, in ragione di tre titoli nuovi per un titolo vecchio.

La «S.A. Forges et Laminiers de Jemappes», vecchia ditta: «A. Demeire & Cie», a Jemappes, procederà, dal 1° dicembre 1950 al 31 marzo 1951, al cambio, titolo per titolo, dei suoi 37 500, quindicimillesimi di quote sociali senza indicazione del valore, come pure senza cedola e senza tallone, verso quote sociali intere senza indicazione del valore, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Rettificazione della pubblicazione apparsa nel «Moniteur belge» del 29 ottobre 1950 conformemente all'articolo 12, § 2, del decreto del Reggente del 17 gennaio 1949.

Nel primo capoverso della pubblicazione concernente la «S.A. Electro-Trust», rue Belliard 19, a Bruxelles, va letto: quote privilegiate nuove, ogni volta che è indicato: azioni privilegiate nuove.

Rettificazione della pubblicazione apparsa nel «Moniteur belge» del 13 novembre 1950 concernente la «S.A. Citass», a Bruxelles.

Detta pubblicazione va letta come segue:

«Dal 16 novembre 1950 al 17 febbraio 1951 (in vece di 14 aprile 1951) sarà proceduto al cambio...»

Montreux EDEN Hotel - Du Badminton - E. Barbier PATENTE KIRCHHOFER, RYFFEL & CO. ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 65

DPO COPIE & DRUCK Sind Sie im Besitz von wertvollen Referenzen... so verwenden Sie solche zum Ausbau Ihres Unternehmens...

Hausmann Bahnhofstr. 91 Tel. 233763 ZÜRICH Marktgasse 13 Tel. 26744 ST. GALLEN

Spar- & Kreditkasse Suhrental in Schöffland Wir kündigen hiermit alle vom 1. Januar bis 31. März 1951 kündbar werdenden Obligationen unseres Institutes auf die titelgemässe Frist von sechs Monaten...

Oeffentliches Inventar Erblasser: Friedrich Völlmin-Hänggi geboren 1893, Zahnarzt, von Gelterkinden (BL), wohnhaft gewesen in Mühenstein, Tramstrasse 31.

55° tirage d'amortissement des Obligations 2 % Banque de l'Etat de Fribourg 1950 Table with columns for numbers and corresponding values.

# Natural

A. G.

**INTERNATIONALE TRANSPORTE**  
*empfehlen*

Ihnen, Ihre Exportgüter diese Woche  
**spätestens am Freitagnachmittag,**  
den 22. Dezember in Basel aufzuliefern. Der  
26. Dezember ist im Kant. Basel-Stadt Feiertag.  
Wir möchten Ihre dieswöchigen Güter am näch-  
sten Samstag ausnahmslos verladen können.

# UHU

*Kugelschreiber*  
**schreibt**  
**gedankenschnell**

Trocknet  
ohne  
Löschpapier

mit UHU-Alles-Tinte,  
wie ein Füllhalter . . .  
(Eingerichtet als Pumpenfüller mit durch-  
sichtigen Tintenraum)

. . . aber modern!  
Mit rollender Edelstein-Kugel  
gibt es in 14er-tägiger Hartgoldpläne . . . langlebig  
korrosionsweicher

Keine Ersatzteile  
nötig

in jedem guten Fachgeschäft!  
Fr. 15.-

Generalvertretung für die Schweiz: Rabus & Co., Bern

## dernièrement

... un avocat éminent me dé-  
clarait qu'il ne saurait plus  
imaginer son étude sans l'ap-  
pareil à héliographie et à photo-  
copier Kohler.

**KOHLER**

L'appareil à reproduire le plus  
moderne pour tous les originaux  
écrits d'un seul ou des deux  
côtés, travail à la lumière du  
jour, économie de temps.

**Hermann Kohler, Bern**  
Fabrique d'appareils pour l'héliographie et  
la reproduction  
Engehaldenstrasse 20, Tél. 2 60 06

## PEERLESS

NEV-R-KURL

das nie rollende  
kanadische Kohlepapier

**Der Inbegriff für Qualität**

Gutfundierte Firma wünccht  
**VERSAND-ABTEILUNG**  
anzugliedern und sucht hierfür  
**erfahrenen Praktiker**  
der Erfolgsnachweis erbringen kann.  
Detail. Offerten unter B 17543 Z an  
Publicitas Zürich 1.

## ITALIEN

Gut eingeführte und im italienischen  
Handelsregister eingetragene Ita-  
lienische Firma für pharmazeutische  
Artikel sucht

**Allein-Vertretung**

eines in dieser Branche einschlägi-  
gen schweizerischen Exportartikels  
für Nord- oder ganz Italien. Etwelche  
Unterhandlungen sind zu richten  
unter E 9637 an Publicitas Lugano.

## Export nach Italien

nicht liberalisierter  
schweizerischer Erzeugnisse

Importbewilligungen werden kurz-  
fristig durch unser Bureau in Rom  
beschafft. Näheres durch Firma  
J. Kamber, Lavaterstrasse 15, Post-  
fach Zürich 27. Vertreter der Firma  
U. R. C., s. r. l., Mailand.

La Eagle Trading Co. Ltd. a le pénible de-  
voir de faire part de la perte cruelle qu'elle vient  
d'éprouver en la personne du

## Dr ing. Cesare Morandi

Administrateur-Délégué de la **Riserie Riunite**  
**Arturo Morandi**, qui, après une laborieuse  
existence, a été enlevé subitement, à la suite d'un  
tragique accident, à l'affection des parents, des  
amis et des collaborateurs qui ont eu le privilège  
d'apprécier son intelligence et son cœur.

Novara-Lugano, le 18 décembre 1950.

Clearing- und sperrfreie  
Auszahlungen in

## West- und Ostmark

alle Zonen — laufend zu günstigen  
Tageskursen. Postfach 582, Zürich 22  
Telephon (051) 27 03 92

## Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität  
**Aeschmann & Scheller AG.**  
Buchdruckerei zur Froehsch  
Zürich 26 Tel. (051) 82 71 8

Das SHAB. weist die grösste Auflage  
der unpolitischen schweizerischen  
Handelszeitungen auf; nutzen Sie  
diese grosse Verbreitung — inserieren  
Siel

## LAGERHAUS

Wer würde sich interessieren für  
eine Beteiligung an einer Lager-  
hausgesellschaft, welche den Bau  
eines Lagerhauses mit Geleisean-  
schluss in der Zentralschweiz plant?  
Offerten erbeten unter S 45932 Lz  
an Publicitas Luzern.

## Das ideale Weihnachtsgeschenk für den verwöhnten Raucher

66 Stück extra feine Kopfgarren SUMATRA-HAVANA,  
leicht, mild und angenehm. Direkt ab Fabrik, zum Preis  
von Fr. 27.-. Ceder-Verpackung, wodurch das Aroma  
noch verfeinert wird. Wir bedienen seit Jahren über 10000  
EICIFA-Kunden zur vollen Zufriedenheit. Ist das nicht der  
beste Beweis für erstklassige Qualität und vorteilhafte  
Preise? Ueberzeugen Sie sich selbst und füllen Sie heute  
noch nebenstehenden Coupon aus. Die Fabrikate werden  
auch Sie begeistern.

Ich wünsche das Sortiment Nr. 4 zum  
Fabrikpreis von Fr. 27.-. Zahlbar nach  
Empfang. Austausch oder Rücksendung  
gestattet. HD

Name: .....

Wohnort: .....

Mit 5 Rp. frankieren, offen an Zigarren-  
fabrik EICIFA Eichenberger & Cie., Men-  
ziken (Aargau) senden.

**EICIFA**

# R

Für gute Ordnung und Über-  
eicht in den Privat-, Vereins-  
und Militärakten sorgt unsere  
tausendfach bewährte, auch  
als Geschenk vorzüglich ge-  
eignete VISOCLASSETTE  
Kleinregistratur. Hübscher Ka-  
sten mit Holzwänden, solider  
Ueberzug blau oder dunkelrot:  
A, mit 25 Alphabet-Hängemap-  
pen, Normformat A4 Fr. 21.-,  
A5 Fr. 14.50.  
B, mit 20 Blanko-Hängemappen  
Normformat A4 Fr. 40.90, A 5  
Fr. 31.-.  
T mit 43 Terminator-Hänge-  
mappen Normformat A4  
Fr. 35.-, A5 Fr. 33.-. Zu-  
schlag für Schloss Fr. 4.50;  
bzw. 3.50.  
Verlangen Sie den ausführ-  
lichen VISOCLASSETTE-Pro-  
spekt vom Spezialgeschäft für  
Registraturen

**RÜEGG-  
NÄGELI**

& Cie. AG., Bahnhofstr. 22  
Zürich 1, Tel. (051) 23 37 07